



The 18th World Congress of Jewish Studies  
Musical Events  
JERUSALEM, August 8-12 2022 | Free Admission

הקונגרס העולמי ה-18 למדעי היהדות  
אירועי מוסיקה  
ירושלים י"א-ט"ו באב תשפ"ב | הכניסה חופשית



Monday, August 8 | Musicology Auditorium 2715 | 13:30-14:15

**Is this the way to say sorry? Selichot prayer service melodies of the Eastern Mediterranean.** Singing and explanation by the paytan Roni Ish-Ran

יום ב', י"א אב, 8 באוגוסט | אולם מוסיקולוגיה 2715 | 14:15-13:30

**כך מבקשים סליחה? המוסיקה של תפילת הסליחות באגן הים התיכון המזרחי.** שר ומסביר הפייטן רוני איש-רן

Tuesday, August 9 | Musicology Auditorium 2715 | 13:45-14:30

**Art music by Israeli composers:** Works by Y. Bardanashvili, O. Zehavi, A. Harlap, A. Ya'ar, O. Yissachar. Paul Ben-Haim Competition awardees Menashe Lukin (recorder) and Or Yissachar (piano)

יום ג', י"ב אב, 9 באוגוסט | אולם מוסיקולוגיה 2715 | 14:30-13:45

**מוסיקה אמנותית מאת המלחינים הישראליים.** מיצירות י' ברדנשווילי, ע' זהבי, א' היידו, א' חרל"פ, א' יער, א' יששכר. בביצוע זוכי תחרות פאול בן-חיים החלילתן מנשה לוקין והפסנתרן אור יששכר

Tuesday, August 9 | Dan Wassong Hall, Rabin Building | 17:30

**Ibn Gabirol at Hitman: Historical and Geographical Journey Through Sephardic Liturgical Tradition.** *La Autoridad Nasionala del Ladino*

יום ג', י"ב אב, 9 באוגוסט | אולם דן וואסונג, בניין רבין | 17:30

**"אבן גבירול פינת חיטמן": מסע היסטורי וגאוגרפי במסורת הליטורגיה הספרדית.** מופע מוזיקלי, הרשות הלאומית לתרבות הלאדינו

Wednesday, August 10 | Musicology Auditorium 2715 | 13:45-14:30

**Liturgical chants of the Ethiopian Jews: Ritual singing accompanied by special percussion instruments and followed by explanations.** Kes Semay Elias, Chair of the spiritual council "Zera Aharon Kahanat", Kes Adisu Baynesay, Kes Bantihun Daniel

יום ד', י"ג אב, 10 באוגוסט | אולם מוסיקולוגיה 2715 | 14:30-13:45

**מזמורי תפילה של יהודי אתיופיה: שירה בשילוב כלים מיוחדים, מלווה בחסברים.** מפי שלושה קסים: קס סמאי אליאס, י"ר המועצה הרוחנית זרע אהרון כהנת, ארגון קסים; קס אדיסו ביינסאי וקס בנתיהון דניאל

Wednesday, August 10 | Musicology Auditorium 2715 | 18:30

**Traditional Music for the Reform Synagogue Service: Works by Hazzan Professor Eliyahu Schleifer, followed by his explanations.** Cantors Sarah Grabiner and Eliyahu Schleifer, Hebrew Union College cantorial students, Aya Schleifer and Assaf Kedem (Piano)

יום ד', י"ג אב, 10 באוגוסט | אולם מוסיקולוגיה 2715 | 18:30

**מוסיקה מסורתית לתפילה בבית הכנסת הרפורמי: מיצירות החזן פרופסור אליהו שליפר, ובשילוב דברי ההסבר מפי היוצר.** בביצוע החזנית שרה גרבינר, החזן אליהו שליפר, תלמידי החזנות של היברו יוניון קולג' והפסנתרנים איה שליפר ואסף קדם

Thursday, August 11 | Musicology Auditorium 2715 | 13:45-14:30

**"Hashir Lo Tam! – The Tune is Not Over!": Early Hebrew Songs with The Zemereshet Project.** Presented by the singer and guitar player Noga Eshed. Mandoline: Aliza Nagar

יום ה', י"ד אב, 11 באוגוסט | אולם מוסיקולוגיה 2715 | 14:30-13:45

**"השיר לא תם!": זמר עברי מוקדם, עם זמירות. גיטרה והובלת שירה: נגה אשד; מנדולינה: עליזה נגר**

Thursday, August 11 | Dan Wassong Hall, Rabin Building | 18:00

**"Into the Light": Music for Voice and Piano. Songs written by Jewish composers who were murdered in the Holocaust, songs from the Ghettos and songs by Jewish composers who emigrated from Europe following the Nazis' rise to power.** Musical Director: Nir Cohen-Shalit; Mezzo-Soprano: Reut Ventorero; Baritone: Noam Heinz; Piano: Yael Kareth. Event of *Spectacular World of Jewish Music* (Chairman: Jeffrey Fisher)

יום ה', י"ד אב, 11 באוגוסט | אולם דן וואסונג, בניין רבין | 18:00

**"אל תוך האור": יצירות לקול ולפסנתר. שירים שנכתבו על ידי מלחינים יהודיים שנרצחו בשואה, שירים שנכתבו בגטאות ושירים מאת מלחינים יהודיים שהיגרו מאירופה לאחר עליית הנאצים לשלטון. מנהל מוסיקלי: ניר כהן-שליט; מצו-סופרן: רעות ונטוררו; בריטון: נועם היינץ; פסנתר: יעל קרת. אירוע של עמותת העולם המרהיב של מוסיקה יהודית (י"ר: יעקב פישר)**

Friday, August 12 | Gan Hasofrim (Gala Galaktyon Square), Tchernichovsky St. at Azza St. | 10:00

**The 70th Anniversary of August 12, the Night of Murdered Yiddish Poets.** The KGB files of the Jewish writers on [jdoc.org.il](http://jdoc.org.il); A Yiddish poem, narrated by R. Niborski; "Vegn di verk fun di harugey-malkhes funem ratn-farband," D. Roskies; Yiddish songs, R. Levin and A. Belousov. With the support of Beth Shalom Aleichem

יום ו', ט"ו באב, 12 באוגוסט | גן הסופרים, רח' טשרניחובסקי פינת רח' עזה | 10:00

**70 שנה לליל ה-12 באוגוסט, רצח אנשי הרוח היהודית בברח"מ.** על היוצרים היהודים בתיקי קג"ב באתר [jdoc.org.il](http://jdoc.org.il); הקראת שיר, ר' ניבורסקי; "וועגן די ווערק פון די הרוגי-מלכות פונעם ראטן-פארבאנד", ד' רוסקיס; שירים ביידיש, בביצוע ר' לויין וא' בלואוסוב. בתמיכת בית שלום עליכם

HUJI, Mt. Scopus Campus. Got lost? On the day of the event please text Amir +972-528-547-507 לעמיר טקסט הודעת טקסט ביום האירוע ניתן לכתוב הודעת טקסט לעמיר +972-528-547-507



Jewish Music  
Research Centre

# The 18th World Congress of Jewish Studies: Music Sessions, Room 2715, Mt. Scopus, Hebrew University of Jerusalem

Tuesday, August 9, 2022

**09:00 - 11:00** | 700 - **Cantorate in the Making: The Rise and Art of the Medieval and Early Modern European Ḥazzan** | Chair: Mark Kligman

- The Contractualisation of the Relationship between the ḥazzan and the Community in the late Middle Ages | Alexandre Cerveux (E)
- Rabbis Enraged: Musical Transgression in the Early Modern Ashkenazi Synagogue | Matthew Austerklein (E)
- Hazzanim and Early-Modern Yiddish Song Culture: Text and Context | Diana Matut (E)
- Time in Eastern-Ashkenazi Cantorial Improvisation | Michael Lukin (E)

**11:30 - 13:30** | 701 - **The Ashkenazi Cantor and His Music** | Chair: Naomi Cohn Zentner

- An Initial Examination of “Ethos” as a Constituent Factor in the Musical Framework of the Liturgical Music of Ashkenazi Tradition | Boaz Tarsi (E)
- Yehoshua Leib Neeman: The Cantor versus the Teacher | Eliyahu Schleifer (E)
- Yehoshua Leib Neeman among a Generation of Ashkenazi Cantorial Teachers in Israel | Amalia Kedem (E)

**15:00 - 17:00** | 702 - **Jewish Music Research: Resources and Practices** | Chair: Mark Kligman

- Reform Judaism across the Atlantic: Liturgical Music in Flux | Inbar Shifrin (E)
- The Digital Sphere and the Sensory: KHOYA–Jewish Morocco Sound Archive’s Yalalla Platform as a Repository for Jewish Women’s Silenced Voices | Vanessa Paloma Elbaz (E)
- Major Center, Sparse Periphery: Jewish Music Resources in a Midwestern College Town | Judah M. Cohen (E)
- Visualizing the Archive: A Preliminary Framework for Analyzing the Discography of Jewish Music in America | Jeff Janeczko (E)

Wednesday, August 10, 2022

**09:00 - 11:00** | 703 - **Jewish Music in Concept and in Conduct** | Chair: Amalia Kedem

- The Music of al-Andalus as Reflected in the Book Mut’at al-Asma’ fi Ilm asama’ by Aḥmad al-Tifashi (1184-1253) | Avraham Eilam Amzallag (H)
- Have you Killed and also Taken Possession?: The Wagner and Mendelssohn Affair | Naphtali Wagner (H)
- Kol Isha, A Contemporary Perspective: The Woman’s Voice in Jewish History, Tradition, and Halakhah | Max Stern (E)
- The 1990s: The Return of Historical Memory and the First International Festival of Jewish Art Music in Vilnius | Kamile Rupeikaite (E)

**11:30 - 13:30** | 704 - **Behind Closed Doors: Orthodox Women’s Musical Lives** | Chair: Ruth HaCohen

- Ochilateinu: New Contexts for Religious–Spiritual Musicianship among Observant Women in Israel | Abigail Wood (E)
- Religious Ritual Reenacted: A View from the Israeli Concert Stage | Naomi Cohn Zentner (E)
- Music Education in the Ultra-Orthodox Community: What is the Problem? | Rivka Newman (H)

**15:00 - 17:00** | 705 - **With Joy Together: Singing a Song, Singing a Culture** | Chair: Naphtali Wagner

- Piano Accompaniments in Hebrew Song Recordings by Kol Israel in the 1950s | Yosef Goldenberg (E)
- Song of Songs in Early Hebrew Song | Efrat Barth (H)
- From the Russian Soldiers’ Song to the Hasidic Confession Song: Investigating Network of Connections between Folk Songs of Neighboring Cultures | Chava Vannikov (Shmulevich) (H)

Thursday, August 11, 2022

**11:30 - 13:30** | 707 - **Identities in Art Music Composed by Jews** | Chair: Max Stern

- The Case of Erich Walter Sternberg | Liran Gurkiewicz (E)
- A National Tikkun or a Personal One? Mordecai Seter's Midnight Vigil (Tikkun Ḥatzot): Sixty Years Later | Ronit Seter (E), Uri Golomb (E)
- Stefan Wolpe's Zionist Network | Barry Wiener (E)
- Jewish Identity and the Refugee Experience in the Music of Émigré Composers from Germany to Britain: The Cases of Franz Reizenstein (1911–1968) and Berthold Goldschmidt (1903–1996) | Malcolm Miller (E)

**15:00 - 17:00** | 706 - **Into the Light: Rediscovering the Lost Music of the Nazi Era** | Chair: Yaacov Fisher

- The Exilarte Center at the University for Music and Performing Arts, Vienna | Benjamin Haas (E)
- Countering the Loss, Misplacement and Lack of Awareness of Regarding Music by Murdered Hungarian Jewish Composers | Agnes Kory (E)
- The Songs of the Jews during the Holocaust as a Means of Transmission, Socializing, and Survival | Tamar Machado Recanati (E)
- The Hidden Music of the Kovno Ghetto Comes to Life Again | Rami Neudorfer (E)

## Other music-related lectures:

Monday, August 8, 2022 | 14:30 - 16:30 | Room 2606 | 952 - Traditions of Hebrew

**The Quantitative Meter in the Medieval Hebrew Poetry and its Phonological Basis** | Boris Kleiner (H)

Tuesday, August 9, 2022 | 09:00 - 11:00 | Room 2205 | 506 - Jewish Identities of Artists and Philosophers

**Jewish Musicians: Identity Between Separatism, Liberalism, and Universalism** | Ari Katorza (H)

Tuesday, August 9, 2022 | 11:30 - 13:30 | Room 2503 | 636 - Rabbi Yosef Hayyim of Baghdad as a Narrator, Poet, Preacher, and Cultural Agent

**Ḥakham Yosef Ḥayyim of Baghdad (1835–1909): Leadership with Poetry and Music** | Merav Rosenfeld-Hadad (H)

Tuesday, August 9, 2022 | 17:30 - 19:30 | Room 2734 | 696 - Jewish Art and Material Culture

**Musical Instruments in Sephardic Illuminated Bibles** | Guy Shaked (E)

Tuesday, August 9, 2022 | 17:30 - 19:30 | Goor Theatre Archives | 913 - Digital Humanities in Jewish Performance Studies

**Visualizing Recorded Jewish Music in America** | Mark Kligman (E)

Wednesday, August 10, 2022 | 09:00 - 11:00 | Room 2405 | 287 - Jewish Cultural Activity in Europe in the Twentieth Century: Language, Literature and Music

**Music, Mobility and the Transmission of Jewish Tradition: The Nordic Cantors in the Twentieth Century** | Riikka Tuori (E), Simo Muir (E)

Thursday, August 11, 2022 | 09:00 - 11:00 | Rabin 3001 | 646 - Between Trauma and Revival: Contemporary Culture

**Integrating Traditional Jewish Dialogue in Contemporary Israeli Music** | Yosef Priel (H)

Thursday, August 11, 2022 | 09:00 - 11:00 | Rabin 3001 | 646 - Between Trauma and Revival: Contemporary Culture

**From the Inquisition to the “Sete Maravilhas” and “Three Cultures” Festivals: Jewish Belief, Identity, and Folklorization in Portugal and Spain** | Judith Cohen (E)